

# 13.81

**I RELÈ AD IMPULSI ELETTRONICO**  
Fissaggio su barra 35 mm (EN 60715), 3 o 4 fili.  
Commutazione del carico "zero crossing".

**GB ELECTRONIC STEP RELAYS**  
35 mm (EN 60715) rail mount, 3 or 4 wire.  
"Zero Crossing" load switching.






**F TELERUPTEUR ELECTRONIQUE**  
Montage sur rail 35 mm (EN 60715), 3 ou 4 fils.  
Commutation "zéro crossing".





**D ELEKTRONISCHER STROMSTOSS-SCHALTER**  
Für 35 mm-Schiene (EN 60715), 3- und 4-Leiteranschluss.  
"Nullpunktschaltung" der Last.

**NL ELEKTRONISCH IMPULSRELAIS**  
Voor 35 mm rail (EN 60715), 3- en 4-draads aansluiting.  
Schakelt de belasting op de nuldoorgang.

**E TELERRUPTOR ELECTRONICO**  
Montaje en carril 35 mm (EN 60715), 3 y 4 hilos.  
Conexión de la carga al paso por cero senoidal.

**P RELÉ DE IMPULSO ELETRÔNICO**  
Montagem em trilho 35 mm (EN 60715), 3 ou 4 fios.  
Chaveamento da carga em "Zero crossing".

EN60669-1 / EN60669-2-1	
	230 V AC (50/60 Hz) U <sub>min</sub> : 184 V AC U <sub>max</sub> : 253 V AC
	 16 A 230 V ~ μ  1000 W 230 V AC  1000 W 230 V AC

	(-10...+60)°C
	 3000 W 230 V AC
	15 (≤1.0 mA)

**I QUADRO FRONTALE**  
A = Led rosso: - intermittente = relè OFF  
- fisso = relè ON

**GB FRONT VIEW**  
A = Red led: - blinking = relay OFF  
- continuous = relay ON

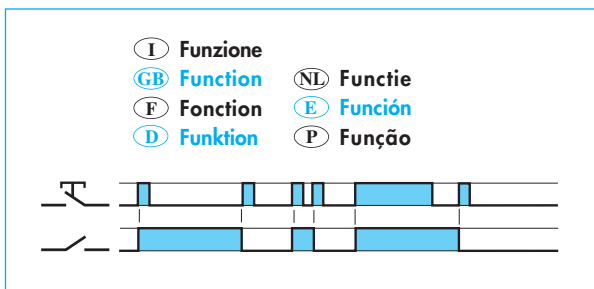
**F TABLEAU FRONTAL**  
A = Led rouge: - clignotant = relais OFF  
- fixe = relais ON

**D FRONTANSICHT**  
A = LED rot: - Blinkend = Ausgang AUS  
- Dauerlicht = Ausgang EIN

**NL FRONTAANZICHT**  
A = Rode LED: - knippert = relais UIT  
- brandt = relais AAN

**E VISTA FRONTAL**  
A = LED rojo: - intermitente = relé desconectado  
- luz fija = relé conectado

**P VISTA FRONTAL**  
A = Led vermelho: - piscando = relé OFF  
- contínuo = relé ON



**I SCHEMA DI COLLEGAMENTO 3 FILI**

**GB 3 WIRE CONNECTION DIAGRAM**

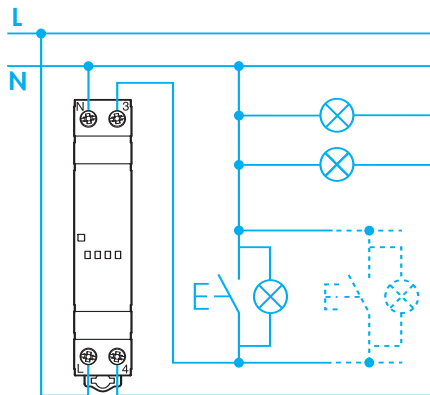
**F SCHEMA DE RACCORDEMENT 3 FILS**

**D 3 - LEITER - SCHALTUNG**

**NL 3 - DRAADS AANSLUITING**

**E ESQUEMA DE CONEXION A 3 HILOS**

**P ESQUEMA DE CONEXÃO 3 FIOS**



**I SCHEMA DI COLLEGAMENTO 4 FILI**

**GB 4 WIRE CONNECTION DIAGRAM**

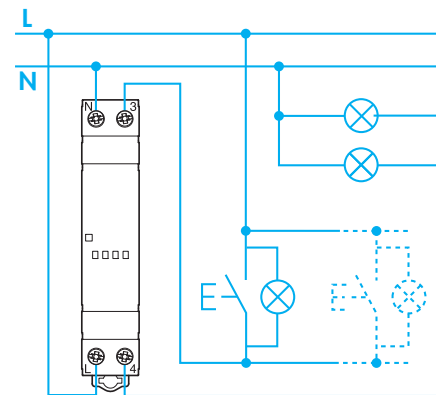
**F SCHEMA DE RACCORDEMENT 4 FILS**

**D 4 - LEITER - SCHALTUNG**

**NL 4 - DRAADS AANSLUITING**

**E ESQUEMA DE CONEXION A 4 HILOS**

**P ESQUEMA DE CONEXÃO 4 FIOS**



### **I** CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

Il relè, in conformità alla Direttiva Europea sulla EMC (89/336/CEE), possiede un alto livello di immunità dai disturbi sia irradiati che condotti, molto superiore ai requisiti previsti dalla Norma EN 60669-1 e EN 60669-2-1. Tuttavia fonti tipo trasformatori, motori, contattori, interruttori e relativi cavi di potenza possono disturbare il funzionamento del dispositivo fino a danneggiarlo irreversibilmente. Si raccomanda pertanto di limitare la lunghezza dei cavi di collegamento e, se necessario, di proteggere il temporizzatore con filtri RC, varistori e scaricatori di sovratensione.

### **GB** WORKING CONDITIONS

In conformity with the European Directive on EMC (89/336/EEC), the relay has a level of immunity, against radiated and conducted disturbances, considerably higher than requirements of EN 60669-1 and EN 60669-2-1 standard. However, devices like transformers, motors, contactors, switches and power cables may cause disturbances and even damage the timer electronic circuit. For that reason, the wiring cables must be as short as possible, and, when necessary, the timer shall be protected by the relevant RC network, varistor or surge voltage protector.

### **F** CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Le relais, en conformité à la directive Européenne sur la CEM (89/336/CEE), possède un niveau d'immunité aux perturbations aussi bien radiantes que conduites très supérieur aux valeurs prévues par la Norme EN 60669-1 et EN 60669-2-1. Malgré tout, des sources telles que les transformateurs, moteurs, contacteurs, etc... de puissance importante pourraient perturber le fonctionnement et à la limite, endommager le dispositif. Il est conseillé de limiter la longueur des câbles de raccordement et, si nécessaire, de protéger le relais temporisé avec des filtres RC, varistors, et dispositif de mise à la terre.

### **D** BETRIEBSBEDINGUNGEN

In Übereinstimmung mit der EMV Direktive 89/336/EEC haben die Stromstoss-Schalter eine Festigkeit gegen eingekoppelte und leitungsgebundene Störungen die höher sind als Anforderungen in der Vorschrift EN 60669-1 und EN 60669-2-1. Unabhängig hiervon geben Transformatoren, Motoren, Schütze und starkstromführende Leitungen Störungen ab, die die Elektronik des Relais zerstören kann. Aus diesem Grunde sind die Leitungen zu den Anschlüssen so kurz wie möglich zu halten. Falls erforderlich sind die Stromstoss-Schalter mit einer entsprechenden RC-Kombination, einem Varistor oder einem Überspannungsschutz (zwischen L - N und/oder 3 - 4) zubeschalten.

### **NL** BEDRIJFSVOORWAARDEN

In overeenstemming met de EMC-richtlijn 89/336/EEC hebben de relais een bepaalde immunititeit tegen uitgestraalde en leidinggevoerde storingen die hoger is dan de eisen volgens EN 60669-1 en EN 60669-2-1 voorschrijf. Onafhankelijk hiervan kunnen transformatoren, motoren, magneetschakelaars en sterkstroomvoerende leidingen storingen afgeven die de elektronica van de tijdrelais verstoren. Op grond hiervan dienen de leidingen op aansluitingen A1 en A2 zo kort mogelijk te worden gehouden. Indien nodig kan op A1 en A2 van het tijdrelais een RC-combinatie, varistor of overspanningsbeveiliging worden aangesloten.

### **E** CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

El relé, de acuerdo con la Directiva Europea sobre CEM (89/336/CEE), posee un alto nivel de inmunidad a las perturbaciones, sean radiadas o conducidas, muy superior a los requisitos previstos en la Norma EN 60669-1 y EN 60669-2-1. Sin embargo, fuentes como transformadores, motores, contadores, interruptores y cables de potencia pueden alterar el funcionamiento e incluso dañar irreversiblemente el dispositivo. Se recomienda por tanto limitar la longitud de cables de conexión y si es necesario, proteger el temporizador con un filtro RC, varistor, descargador de sobretensión.

### **P** CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO

O relé, em conformidade com a Diretiva Européia sobre EMC (89/336/CEE), possui um alto nível de imunidade aos distúrbios seja radiados ou conduzidos, muito superior aos requisitos previstos na Norma EN 60669-1 e EN 60669-2-1. Todavia, fontes do tipo transformadores, motores, contadores, interruptores e alguns cabos de potência podem alterar e até danificar, irreversivelmente, o funcionamento do dispositivo. Recomenda-se, portanto, limitar o comprimento dos cabos de conexão e, se necessário, proteger o temporizador com filtros RC, varistor, descarregador de sobretensão.